

## 國立台灣科技大學九十六學年度碩士班招生試題

系所組別：應用外語系碩士班

科 目：英文翻譯與寫作

## 英文翻譯與習作

本科目總分 100 分，翻譯 50 分，英文作文 50 分，請將答案依序寫在答案紙上。

## I. 中譯英 35%

1. 一群中國駭客利用偽裝合法網站，矇騙上網民眾輸入自己的個人資料，以此詐騙到上千萬元新台幣。(7%)
2. 為了安全起見，民眾在使用網路銀行或線上購物時要多加防備。(5%)
3. 大霧天氣造成桃園國際機場起飛和抵達的航班延誤，影響了一個星期農曆春節假期期間的交通路況。(10%)
4. 研究結果指出，一些像散步、游泳以及打球這一類的運動，能夠很有效的提高癌症患者的生活品質。經常運動可以提升免疫系統，加強血液循環，並讓病患更有精神。(13%)

## II. 英譯中 (15%)

1. As men age, sperm declines in quality becoming more genetically defective. Even though men make fresh sperm every day and can father children well into old age, they become less fertile and also tend to have more children with birth defects.  
(5%)
2. Cardiac arrests, drunk-driving, fan violence, wife-beating, binge drinking, smoking, even suicide — all of these phenomena surged significantly during the world's most-watched football game. (5%)
3. Beckham was forced to call on his wife Victoria, a former member of the Spice Girls pop group, to help their son Brooklyn with a school assignment because the footballer found the sums too difficult. "Their homework is so hard these days."  
(5%)

## III. 英文寫作 50%

Composition Topic: The Advantages of Having Both Native Speakers and Non-Native Speakers as Teachers of English

## 國立台灣科技大學九十六學年度碩士班招生試題

系所組別： 應用外語系碩士班

科 目： 英文翻譯與寫作

Evaluation Criteria for Composition Score:

- (1) Overall organization of composition
- (2) Variety and accuracy of sentence structure
- (3) Content, vocabulary, idiomatic usage